



SEPTEMBER 6, 2026

The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

PARISH STAFF

Pastor

Rev. Noel B. Reyes

Associate Pastor:

Rev. Jessel Bangoy, RCJ

Deacons

Mr. Eliseo Ramos (Retired)

Mr. Francisco Marin

Mr. Fritz Jean-Pierre (Retired)

Faith Formation and Evangelization

Sr. María de Jesús

Juana Ríos Cedillo, MSJB

Sr. Mirna Mota Suarez, MSJB

Sr. Laura Solano, MSJB

Admin Assistant

María Elena Tapia

Bookkeeper

Emylene Adriano

Parish Secretary

Sofia Navarrete

Receptionist

Nancy Trejo

Parish Activities Coordinators

Ezequiel Terán

Alejandra Silva

Media Content/ Provider

Jesús Hernández

Gift Shop

Luz Nelly Ramirez

Maintenance custodian

Estivenson Mendoza

Rectory Maintenance

María Palacios

Vestments Maintenance

Martha Loza



**FEAST OF THE NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY
FIESTA DE NATIVIDAD DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA**

Tuesday, September 8th, 2026

6:15pm in the Church

VOTIVE MASS OF THE HOLY SPIRIT

MISA VOTIVA DEL ESPÍRITU SANTO

All students who are returning to school are invited to participate in a special Mass of the Holy Spirit to pray God for the new school year. School backpacks will be blessed after the Mass.

Date: Friday| Viernes, September 11th

Time: 6:15 p.m.

Location: In the Church | En la Iglesia

Todos los estudiantes que regresan a la escuela están invitados a participar en la misa especial del Espíritu Santo, para pedir a Dios por el nuevo año escolar. ¡Trae tu mochila! Al finalizar la Misa, tendremos una bendición especial.



Parish Office Hours:

Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm | Sat, Sun: 9am—1pm

"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH."

"ENVÍA, SEÑOR, APÓSTOLES SANTOS A TU IGLESIA".

23rd Sunday in Ordinary Time

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,

Pax Christi semper vobiscum!

Another awesome weekend of fun and good, positive vibes! Thank you, Kermes Committee, for bringing us together as a culturally diverse community of talented individuals. Our gratitude goes to District 24th and the 49th Ward for supporting this community-building event. Of course, we also acknowledge and appreciate New Field School, Byline Bank, and Elim Church for allowing us to use their parking for our parishioners and visitors. We know that without the support of the different establishments in the neighborhood and other social organizations in Rogers Park, our event execution would fall short. Again, Kudos to our many parishioners and volunteers who chose to give their time and physical energy to make our Kermes 2026 a great success.

While many are aware that our parish intends to raise funds for our ministries, we also know that this was never our primary goal. Rather, we want to exemplify what it means to share the richness of our culture, the warmth of our hospitality, but most importantly, the Christian spirit that inspires us to be joyful. We want to extend that spirit of fraternity that goes beyond our differences, which is made visible by our communal effort to be one.

Most importantly, we want to be that community that can provide a space for everyone to encounter Jesus Christ. Yes, Kermes exists because Saint Jerome Parish hopes that through our human encounter, we can also encounter the presence of God. I hope that this becomes an experience for all of us who decide to come and enjoy our communal camaraderie this weekend. It may sound ironic because someone may say, "How can Jesus be present amid a dancing crowd while drinking beer?" Or how can there be a divine presence amidst a long line of people waiting for their tacos and pupusas? Yes, it sounds inconceivable to include God in the equation while we are having a good bite of food, or while we are dancing and drinking a good cocktail, right?

However, it is during these ordinary moments that we ought to give God a space to be part of the bigger picture of the people that celebrates. It sounds impossible! Perhaps it may sound exaggerated because Kermes is primarily a secular event on its own. Again, it is easy to set aside the truth that God is in the little details while the events unfold. We often neglect the reality that God is present in every human encounter. But whenever we are motivated by mutual respect, patience, and love, something is being transcended. Our interactions within the parameters of community building are life-giving if they are not influenced by human pride and indifference. A good, positive vibe of Kermes can generate inspiring encounters, animated conversations, or an introduction to a lasting friendship.

Who but God alone can plant the seed of human interconnections? That is why Jesus made an assertion in the Gospel reading this weekend: "For where two or three gather in my name, I am in the midst of them (Mt.15:20)." Indeed, it is a timely reminder for all of us. In the long run, maybe we can say that the success of our Kermes 2026 could be gauged by the number of souls that we have inspired, the number of friendships and connections that we made, the number of times that we reminded ourselves of patience and self-control while being pushed to our limit, and finally, the amount of funds that we will raise for our parish ministries.

Get excited, have fun, enjoy the moment! Let the positive energy of the event provide a space for encounter!

Sincerely in Christ and Mary,

23.º domingo del tiempo ordinario

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:

¡Pax Christi semper vobiscum!

¡Otro fin de semana increíble lleno de diversión y buenas vibraciones positivas! Gracias al Comité del Kermes por reunirnos como una comunidad culturalmente diversa formada por personas con mucho talento. Queremos expresar nuestro agradecimiento al Distrito 24 y al Distrito 49 por apoyar este evento que fomenta el espíritu comunitario. Por supuesto, también queremos expresar nuestro agradecimiento a New Field School, Byline Bank y la Iglesia Elim por permitirnos utilizar sus estacionamientos para nuestros feligreses y visitantes. Sabemos que, sin el apoyo de los diferentes establecimientos del barrio y otras organizaciones sociales de Rogers Park, la celebración de nuestro evento no habría sido posible. Una vez más, felicitaciones a nuestros numerosos feligreses y voluntarios que decidieron dedicar su tiempo y energía para que nuestro Kermes 2026 fuera un gran éxito.

Aunque muchos saben que nuestra parroquia tiene la intención de recaudar fondos para nuestras obras pastorales, también sabemos que ese nunca ha sido nuestro objetivo principal. Más bien, queremos dar ejemplo de lo que significa compartir la riqueza de nuestra cultura, la calidez de nuestra hospitalidad, pero, sobre todo, el espíritu cristiano que nos inspira a ser alegres. Queremos transmitir ese espíritu de fraternidad que va más allá de nuestras diferencias, y que se hace visible a través de nuestro esfuerzo común por ser uno.

Y lo más importante: queremos ser esa comunidad capaz de ofrecer un espacio para que todos puedan encontrarse con Jesucristo. Sí, Kermes existe porque la parroquia de San Jerónimo espera que, a través de nuestro encuentro humano, podamos también encontrarnos con la presencia de Dios. Espero que esto se convierta en una experiencia para todos los que decidamos venir y disfrutar de nuestra camaradería comunitaria este fin de semana. Puede sonar irónico, porque alguien podría decir: «¿Cómo puede estar presente Jesús en medio de una multitud que baila mientras bebe cerveza?». ¿O cómo puede haber una presencia divina en medio de una larga cola de gente esperando sus tacos y pupusas? Sí, parece inconcebible incluir a Dios en la ecuación mientras disfrutamos de un buen bocado, o mientras bailamos y tomamos un buen cóctel, ¿verdad?

Sin embargo, es precisamente en estos momentos cotidianos cuando debemos dejar espacio a Dios para que forme parte del panorama general de la gente que celebra. ¡Parece imposible! Quizá suene exagerado, ya que Kermes es, ante todo, un evento laico en sí mismo. Una vez más, es fácil pasar por alto la verdad de que Dios está en los pequeños detalles mientras se desarrollan los acontecimientos. A menudo descuidamos la realidad de que Dios está presente en cada encuentro humano. Pero cada vez que nos mueven el respeto mutuo, la paciencia y el amor, algo trasciende. Nuestras interacciones, dentro de los límites de la construcción de comunidad, son vivificantes si no están influenciadas por el orgullo humano y la indiferencia. Un buen ambiente positivo en el Kermes puede generar encuentros inspiradores, conversaciones animadas o el inicio de una amistad duradera.

¿Quién, sino solo Dios, puede sembrar la semilla de las relaciones humanas? Por eso Jesús afirmó en la lectura del Evangelio de este fin de semana: «Porque donde dos o tres se reúnen en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos (Mt 15,20)». De hecho, es un recordatorio muy oportuno para todos nosotros. A la larga, quizá podamos decir que el éxito de nuestro Kermes 2026 se medirá por el número de almas a las que hayamos inspirado, el número de amistades y vínculos que hayamos forjado, el número de veces que nos hayamos recordado a nosotros mismos la importancia de la paciencia y el autocontrol mientras nos veíamos llevados al límite y, por último, la cantidad de fondos que recaudemos para los ministerios de nuestra parroquia.

¡Anímate, diviértete, disfruta del momento! ¡Que la energía positiva del evento cree un espacio para el encuentro!

Sinceramente en Cristo y María,

Fr. Noel

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

5:30pm - **Rosary & Devotions in Spanish | (Monday to Friday)**
Rosario y devociones en español Lunes a Viernes

6:00pm - **Novena to Our Lady of Perpetual Help (Wednesday)**
Rosario seguido por la novena de la Virgen del Perpetuo Socorro (Miercoles)

6:15pm - **Mass in Spanish (Monday, Wednesday & Friday)**
in English (Tuesday and Thursday)
Misa en español (Lunes, miércoles y viernes)
en ingles Martes y Jueves

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament (Monday to Friday) concluding with Night Prayer at 9:00 p.m.

Seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento (Lunes a viernes) concluyendo con la Oración de la Noche a las 9:00 p.m.

WEEKEND

FIN DE SEMANA

8:30am - **Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)**

Misa y unción de los enfermos será en la iglesia el primer sábado de cada mes

9:00am - **Last Saturday of each month Mass will be in the convent chapel.**

El último sábado de cada mes la misa será en la capilla del convento.

4:00pm - **Reconciliation (Saturdays in the church)**

Confesiones todos los sábados en la Iglesia

— GRUPO DE ORACION CARISMATICO —

Se reúnen para la alabanza, oración y predicación todos los **miércoles después de la Santa Misa**, en la Iglesia

**EL GRUPO DE MATRIMONIOS UNIDOS
Y FORTALECIDOS EN CRISTO**

¡Invitan a todas las parejas! **El segundo y el cuarto domingo de cada mes a las 10am**, en el Salón San Dominic, para dialogar sobre la vida en pareja, la comunicación, la familia y los valores que fortalecen nuestro hogar.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

7:00pm - Monday: Grupo Matrimonial, OCIA, Práctica del Coro (Círculo de Oración)

Tuesday: Grupo Caballeros de San José
Círculo de Oracion

Wednesday: Choir Practice

Friday: Practica de Lectores
Altar Servers Formation
Choir Practice

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, August 30th)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$
Sunday 10:15am Mass (English)	\$
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$
Sunday Giving c/o Office	\$
Electronic Giving*	\$
Total Sunday Collection	\$
Weekday & Other Masses	\$
Other Income c/o Office	\$
Total Other Income	\$
Total Operating Income	\$
<i>Weekly Operating Budget</i>	<i>\$14,000</i>
NET LOSS for the Week	(\$)

Parish Extraordinary Expense Collection \$

Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

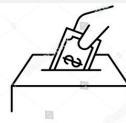
• Via Zelle Mobile at 773-798-7370

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

• Phone-ins Donations at | Donaciones por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170

The second collection for the weekend of **Sunday, September 13** will be for the Extraordinary Expenses



La segunda colecta del fin de semana del **domingo 13 de septiembre** es para: Los Gastos Extraordinarios de la Parroquia

MASS INTENTIONS

If you would like to include your family members who are sick and/or homebound in the bulletin to be prayed for by our parishioners, please contact the Parish Office.

Si desea incluir a los miembros de su familia que están enfermos y/o confinados en casa en el boletín para que nuestros feligreses recen por ellos, por favor comuníquese con la Oficina Parroquial.

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, September 5, 2026

8:30 am – Parish Intentions

5:00 pm – Fr. Dennis Moreno (Birthday)

Sunday, September 6, 2026

***Parish Intentions

8:30am – †Vanessa Ramirez, †Escarlet Ramos, †Erick Ramirez
†Suzette Ramirez, †Idaly Ramirez, †Kevin Ramirez

†Cruz Mondragon Tello, †Virgelina Morsales &

†Noe Ramirez, Almas Benditas del Purgatorio

10:15 am – †Matonda Marie-Jeanne †Fr. Gerard (Jerry) T.
Broccolo, †Fr. Dominic J. Grassi

12:00 pm – Lesly Granados Vazquez (3-year presentation)

6:00pm – Parish Intentions

Monday, September 7, 2026

6:15pm – For the People of St Jerome

Tuesday, September 8, 2026

6:15pm – Fr. Dominic Deniña(Ordination Anniversary)

Wednesday, September 9, 2026

6:15pm – Lorna B. Reyes (Birthday)

Thursday, September 10, 2026

6:15pm – For Vocations to Priesthood and Religious Life

†Victor Cabuyao

Friday, September 11, 2026

6:15pm – For all St. Jerome Students of Religious Education &
Escuela Latina

Saturday, September 12, 2026

5:00 pm – For the End of Christian Persecution



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Fidelina Garcia Maya

Raul Gonzalez

Samanta Luna

Katarina Ferrero

Catalina Garcia

Priscila Martinez

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Francisco Mendoza F.

Lorenzo Patiño Tamayo

Carlos Darío Giraldo

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabián Martínez

Juan Corona

María Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Celso Flores Tovar

Rafael Melero Carrera

HOMEBOUND & SICK PARISHIONER LIST UPDATE

ACTUALIZACIÓN DE LA LISTA DE FELIGRESES
ENFERMOS Y CONFINADOS EN CASA

To help us keep our parish records up to date and continue serving our sick and homebound parishioners, we are reviewing our current list.

If you or a loved one is currently on our list, please let us know if there has been any change in their health condition, living situation, or if they no longer wish to remain on the list. Please contact the Parish Office.

Para ayudarnos a mantener actualizados los registros de nuestra parroquia y seguir atendiendo a nuestros feligreses enfermos y confinados en sus hogares, estamos revisando nuestra lista actual. Si usted o un ser querido figura actualmente en nuestra lista, le rogamos que nos comunique si ha habido algún cambio en su estado de salud o en su situación de vida, o si ya no desea permanecer en la lista. Póngase en contacto con la oficina parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES SEPTEMBER 12- 13	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Gabriela M. MagdalenaM.	Miguel P. Roberto A.	Brian M. Darek A.	Walter B. Ary H.	Sonia Z. Brayan V
Eucharistic Ministers	Bertha V.	Victoria A. Rene A.		Marcela P. Irma P.	
Altar Servers					



START YOUR CAREER **IN THE TRADES**

HVAC/R & ELECTRICAL TRAINING



CLASSES START SEPTEMBER 14TH



GRADUATE IN 7 MONTHS



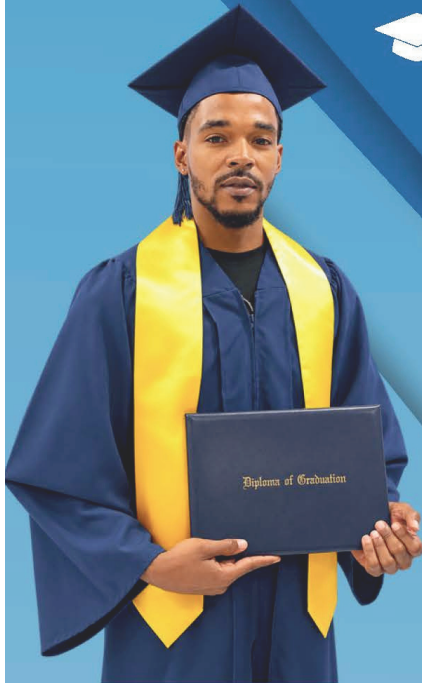
Experienced Instructors



Flexible schedules



Hands-on Training



BUILD SKILLS. LAUNCH YOUR CAREER.



SCAN TO GET MORE INFO



PARTNERS & ACCREDITED BY:



312-771-3347



**6910 N. Clark St Chicago,
IL 60626**

TESLATRAININGCHICAGO.COM

*Take the first step towards
your future!*

PARISH ANNOUNCEMENTS

NOCHE DE ORACIÓN

Viernes, 11 de septiembre, 2026
después de la misa de 6:15pm
Gimnasio Parroquial

Como parte de nuestra formación y crecimiento espiritual como comunidad parroquial. Se requiere la participación de todos los ministros litúrgicos, voluntarios,

padres de familia del comité de catecismo, catequistas y feligreses a participar en la noches de Oración y Formación. Favor de registrarse con su coordinador de ministerio o directamente en la oficina parroquial. Fecha límite 7 de septiembre.

Attention Families Atencion Familias



LAS CLASES DE ESCUELA LATINA

Inician el sábado 12 de Septiembre a las 9:00am. En el edificio de la escuela.

CATECISMO RELIGIOUS EDUCATION

Begins sunday September 13th at 11:30am. In the Parish Center.
Inician el domingo 13 de Septiembre a las 10:00am.
En el Centro Parroquial.

EVENING MARIAN PROSESSION Procesion Mariana

Habra una procesion con la imagen de la Virgen de Fatima al rededor de la Iglesia.

Sunday| Domingo, September, 13th, 2026
After the | después de la misa de 6:00pm

FEAST OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS Fiesta de la Exaltación de la santa Cruz

Monday| Lunes, September, 14th, 2026
6:15pm in the Church | en la Iglesia



PILGRIM HOLY FAMILY VIRGEN PEREGRINA Y SAN JOSÉ

We invite all parishioners who wish to have the Pilgrim Holy Family in their homes for a week to register at the Parish Office.

Invitamos a todos los feligreses que desean tener a la Virgen Peregrina y San José en su hogar por un semana, favor de inscribirse en oficina parroquial.

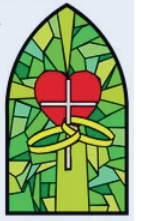
PARISH SACRAMENTAL PREPARATION

MARRIAGE INFORMATION

For couples who wish to plan their wedding in St Jerome, there will be an English information session every first **Saturday of the month at 10:00 am (September 12th)**

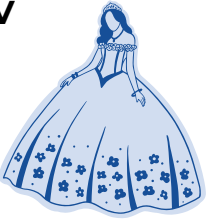
NOCHE DE INFORMACION MATRIMONIAL

Las parejas que desean planear su boda en San Jeronimo, tendremos una noche de informacion el cuarto lunes de cada mes (September 28) a despues de la santa Misa, en el salon sagrada familia.



INFORMACIÓN DE XV

Si le gustaría tener su celebración de quinceañera aquí en la parroquia, tendremos una sesión de información el tercer domingo (septiembre 20) de cada mes a las 10am en el salón Guadalupe.



OCIA REGISTRATIONS IS OPEN!

¡YA ESTÁN ABIERTAS LAS
INSCRIPCIONES PARA OICA!

OCIA (Order of Christian Initiation of Adults) is a religious education program for adults, 18 years or older, who want to receive the Sacraments of Baptism, Communion, or Confirmation.

Please register at the Parish Office.

Classes will begin on September 21st.

OICA (Orden de Iniciación Cristiana de Adultos) es un programa de educación religiosa para adultos, de 18 años o más, que desean recibir los Sacramentos del Bautismo, Comunión o Confirmación.

Por favor regístrese en la oficina parroquial.

Las clases comenzarán el 21 de septiembre.



PARISH GYM RENTAL AVAILABLE ONLY FOR ST. JEROME PARISHIONERS

If you would like to rent the Parish Gym, please inquire at the Parish Office.

Si desea rentar el Gimnasio Parroquial, por favor comuníquese con la oficina parroquial.

